

Bowel Cancer Factsheet

Polish



Rak jelita grubego

Mogłeś/aś również słyszeć o raku jelita grubego nazywanego rakiem okrężnicy lub odbytnicy.

Każdego roku w Zjednoczonym Królestwie 35,500 ludzi diagnozowanych jest jako chorych na raka jelita grubego.

Jeżeli rak jelita grubego jest znaleziony wcześnie, około 9 z 10 ludzi może zostać wyleczonych.

Na co powinienem/powinnam uważać?

To mało prawdopodobne, że te symptomy powodowane są przez raka ale najlepiej sprawdzić to z twoim lekarzem.

Jeżeli zauważysz jakiegokolwiek z tych symptomów i trwają one dłużej niż 4-6 tygodni, powiedz swojemu lekarzowi.

- **Krwawienie z odbytu lub krew w stolcu (wypróżnienie) bez oczywistego powodu. Krew może być ciemna lub jasnoczerwona.**
- **Zmiany w normalnych nawykach wypróżniania (takie jak biegunka lub zatwardzenie) bez oczywistego powodu, trwające dłużej niż sześć tygodni**
- **Niewyjaśniona utrata wagi**
- **Ból brzucha lub odbytnicy**
- **Uczucie niepełnego opróżnienia jelita po wypróżnieniu.**

W większości przypadków to nie rak ale ludzie którzy zauważą którekolwiek z tych symptomów powinni zobaczyć się z lekarzem. Symptomy mogą mieć inne przyczyny, ale najlepiej umówić się z lekarzem ogólnym w celu ich sprawdzenia.

Jeżeli masz pytania dotyczące twojego zdrowia możesz skontaktować się z NHS Direct pod 0845 4647.

Źródła: Cancerbackup UK i Beating Bowel Cancer.

Bowel Cancer Factsheet

English



Bowel cancer

You might also hear bowel cancer being called colorectal cancer.

Over 35,500 people are diagnosed with bowel cancer each year in the UK.

When bowel cancer is found early, around 9 out of 10 people can be cured.

What should I look out for?

These symptoms are unlikely to be caused by cancer but it is best to get them checked out with your doctor.

If you notice any of these symptoms and they last longer than 4-6 weeks, tell your doctor.

- **Bleeding from your bottom or blood in your poo (bowel motion) without any obvious reason. The blood may be dark or bright red in colour.**
- **A change in your normal bowel habit (such as diarrhoea or constipation) for no obvious reason, lasting longer than six weeks**
- **Unexplained weight loss**
- **Pain in the tummy (abdomen) or back passage**
- **A feeling of not having emptied your bowel properly after a bowel motion.**

In most cases, it won't be cancer but people who notice any of these symptoms should see their doctor. The symptoms may have other causes, but it is best to make an appointment to have them checked out with your GP.

If you have questions about your health you can contact NHS Direct on **0845 4647**

Sources: Cancerbackup UK and Beating Bowel Cancer.

Manchester Public Health Development Service